L
Transmis à M.
Overgemaakt aan de H.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 10 décembre 1980, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "n° 2 du ... relatif à la surveillance de la Caisse d'épargne de la Caisse générale d'épargne et de retraite", a donné le 12 décembre 1980 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 10e december 1980 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "nr 2 van ... betreffende het toezicht op de Spaarkas van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas", heeft de 12e december 1980 het volgend advies gegeven :

Dans le bref délai qui lui a été imparti, le Conseil d'Etat doit se borner à formuler les observations suivantes.

OBSERVATION GENERALE.

Le Conseil d'Etat ne peut que se référer à l'observation générale formulée dans l'avis L. 13.800/2.

On peut considérer que les dispositions contenues dans le présent projet constituent des exemples de dispositions purement réglementaires que le Roi pourra modifier, même après le 31 décembre 1980.

EXAMEN DES ARTICLES.

Article 1er.

A l'alinéa 2, il y a lieu de mentionner l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 avec son intitulé et d'écrire :

"Arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs".

Article 2.

L'expression : "les propositions applicables à la gestion" manque de clarté. On ne peut guère la comprendre

.../...

qu'en se référant à l'article 11 de l'arrêté royal n° 185.

Le texte suivant est proposé pour le premier alinéa de cette disposition :

"Le Ministre des Finances arrête ... les règles fixant les coefficients et limites qui doivent être respectés dans la gestion de la Caisse d'épargne, en vue d'assurer sa liquidité, sa solvabilité et sa rentabilité".

Article 4.

Il serait préférable d'écrire : " ... est applicable au contrôle ...".

Article 5.

Cette disposition répète inutilement, dans des termes un peu différents, l'article 92, § 2, 5°, et l'article 101 de la loi du 8 août 1980.

Il conviendrait de la supprimer.

Binnen de korte termijn die hem is toegemeten, moet de Raad van State zich tot de volgende opmerkingen beperken.

ALGEMENE OPMERKING.

De Raad kan alleen maar verwijzen naar de algemene opmerking die hij gemaakt heeft in zijn advies L. 13.800/2.

Aangenomen mag worden dat de bepalingen van het onderhavige ontwerp voorbeelden van zuiver verordenende bepalingen zijn welke de Koning, zelfs na 31 december 1980, zal kunnen wijzigen.

ONDERZOEK VAN DE ARTIKELEN.

Artikel 1.

In het tweede lid dient het koninklijk besluit nr 185 van 9 juli 1935 met zijn opschrift te worden vermeld, als volgt :

"Koninklijk besluit nr 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten".

Artikel 2.

De woorden "de op het beheer toepasselijke verhoudingen" zijn niet duidelijk genoeg. Zij kunnen slechts worden verstaan aan de hand van artikel 11 van het koninklijk besluit nr 185.

.../...

De volgende tekst wordt voorgesteld voor het eerste lid van dit artikel :

"De Minister van Financiën stelt, ... de regels vast tot bepaling van de coëfficiënten en grenzen die in het beheer van de Spaarkas in acht moeten worden genomen met het oog op haar liquiditeit, haar solvabiliteit en haar rentabiliteit".

Artikel 4.

In de Franse tekst kan beter worden gelezen : "... est applicable au contrôle ...".

Artikel 5.

Deze bepaling is een onnodige herhaling, zij het in enigszins afwijkende bewoordingen, van artikel 92, § 2, 5°, en artikel 101 van de wet van 8 augustus 1980.

Zij dient te vervallen.

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

Ch. HUBERLANT, conseillers d'Etat,
P. KNAEPEN, staatsraden,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. G. PIQUET, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. PIQUET, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. P. TAPIE.